



Date of birth: 31.12.1980

**Aleksandr Dolgov**

---

e-mail : [translate@nxt.ru](mailto:translate@nxt.ru)

Skype: greeph

QQ: 2968840573

tel.: +7 912 657 30 09

Viber/Whatsapp: + 7 909 004 67 65

fb: <http://www.facebook.com/ssshooroop>

ProZ profile: <http://www.proz.com/profile/1188116>

Native Russian translator with extensive technical background (worked 6 years as a field specialist at oil fields), and experience in advertisement (worked as a manager, and later as a head of publicity department in retail sector).

I perfectly understand the role and importance of translator in activities of enterprises, and recognize the responsibility for accuracy of translation and cost of mistakes.

I have reach experience of working under deadlines pressure without losses of translation quality.

**Work as a freelance translator** from English into Russian since 2008.

#### **SPECIALISATION**

- *Manufacturing,*
- *Oil & Gas,*
- *Mining,*
- *Marketing / Market Research,*
- *Advertising / Public Relations,*
- *Government / Politics,*
- *Engineering,*
- *Management,*
- *Games/Apps*

Types of document translated: reports, tender applications, contracts, technical manuals, instructions and descriptions including of processes, web-sites, mobile apps, marketing documents, promotional materials.

#### **WORK EXPERIENCE AS TRANSLATOR**

2008 - 2008 – Nikita Online (Moscow). Online games localization.

2008 – 2010 – Translation agency The Native Speakers (Moscow). Translation of technical documents, DTP.

2009 – Present date – ABBYY Language Services (Moscow). Translation of technical and marketing documents.

2010 – Present date - Translation agency Mir Perevodov (Kazan). Translation of technical and marketing documents, DTP, proofreading.

2012 – Present date - Translation agency Exprimo (Moscow). Translation of technical and marketing documents.

2012 – Present date – Siberian Technical Translations (Irkutsk). Translation of technical documents.

2012 – Present date – Today Translations (London). Various documents translation, proofreading.

2012 – Present date – BrightLines Translations (London). Various documents translation.

2013 – Present date – Verbum Translators (N. Ireland). Various documents translation, proofreading.

2013 – Present date – Swesting Languages (Tallinn). Various documents translation.

2013 – Present date – Eclectic Communications (Canada). Web-sites localization.

2014 – Present date – Lidolang (Krakow). Various documents translation, proofreading.

2014 – Present date – Translation Gate (Cairo). Various documents translation.

2015 – Present date – Innova Dent (Ekaterinburg). Official communication and marketing documents translation.

2015 – Present date – ASO Tolik (Israel). Mobile apps localization and optimization.  
2015 – Present date – Avalon Studio (Beijing). Online games localization.

## **NOTABLE PROJECTS**

- *South Stream pipeline project (oil and gas, HSE), more 1500 pages;*
- *Caspian pipeline expansion project (oil and gas, HSE, marine construction), about 2000 pages;*
- *Translation of a set of documents on non-destructive testing laboratory (test chambers, X-ray machines, etc.), about 1000 pages;*
- *CCGT unit commissioning for Sredneuralskaya power plant (energy, HSE), more 1000 pages;*
- *Gazprom Neftekhim Salavat project (energy, petrochemistry, HSE, construction), more 3000 pages;*
- *Translation of documents for a set of equipment for underwater welding, more 200 pages;*
- *Translation of a set of marketing documents on IGCC power plants, about 200 pages;*
- *Documentation for The 11th Chemical Dialogue of APEC, about 200 pages;*
- *The set of documentation for oil refinery plants project LUKOIL-Nizhegorodneftepererabotka and LUKOIL-Volgogradneftepererabotka (petrochemistry, construction), about 500 pages;*
- *Turkmengas Ethane Cracker And PE/PP Plant (petrochemistry, HSE), about 1000 pages;*
- *ZapSib-2 project (oil and gas, petrochemistry, construction), more 500 pages;*
- *The set of internal documentation for Hilton Worldwide staff (instructions), about 200 pages;*
- *Rogun Dam project (energy, construction, HSE), about 200 pages*
- *Documentation on a sets of equipment for catering, about 500 pages;*
- *The set of marketing documents for "Bentley Motors", about 200 pages;*
- *Localization of online games, more 500 pages;*
- *Standard DS-1 (drilling), more 500 pages.*

## **EDUCATION**

1. 1998 -2001 – Neftekamsk Oil College
2. 2003 - 2007 – Udmurt State University

## **CAT-TOOLS**

*SDL Trados Studio 2014, Across, XTM, SmartCAT, Memsource*